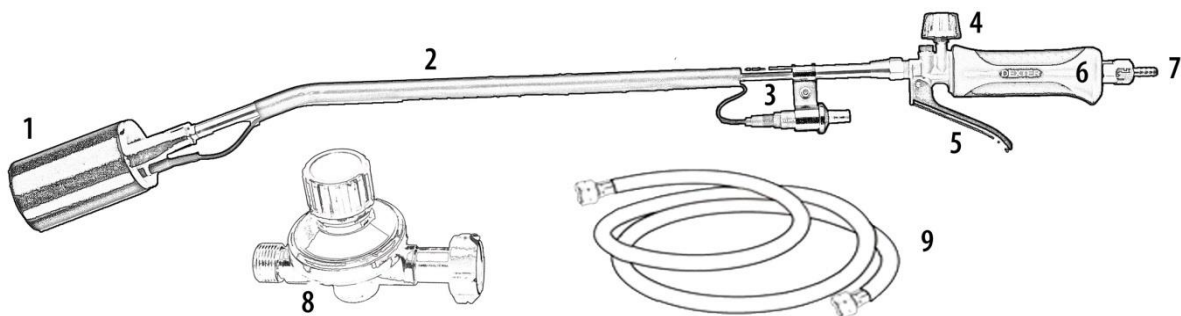




FR	NOTICE D'EMPLOI	3
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES	4
PT	MANUAL DO UTILIZADOR	5
IT	MANUALE D'ISTRUZIONE	6
EL	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	7
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	8
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	9
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	10
RO	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	11
EN	INSTRUCTION FOR USE	12

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
FR	Bec	Rallonge	Allumage piezo	Robinet regularisateur	Levier	Poignée	Tuyaux raccordes	Détendeur	Tuyaux Ø 5x12
ES	Boquilla	Extensión	Encendido piezoeléctrico	Volante de ajuste	Palanca	Mango	Racor porta-manguera	Regulador de presión	Manguera Ø 5x12
PT	Bico	Extensão	Ignição piezoelétrica	Volante regularizadr	Alavanca	Punho	Junta porta-tubos	Regulador de pressão	Tube Ø 5x12
IT	Beccuccio	Prolunga	Accensione piezo	Volantino regolazione	Leva	Impugnatura	Raccordo portatubo	Regolatore	Tube Ø 5x12
EL	Ακροφύσιο	Επέκταση	Πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη	Ρυθμιζόμενο βολάν	Μοχλός	Λαβή	Ρακόρ τοποθέτησης σωλήνα	Ρυθμιστή πίεσης	Σωλήνας Ø 5x12
PL	Dysza	Rozbudowa	Zapłon piezoelektryczny	Pokrętło regulacyjne	Dźwignia	Uchwyt	Przyłącze węży	Regulatora ciśnienia	Wąż Ø 5x12
RU	Форсунка	Расширение	Пьезоэлектрическое включение	Ручной вентиль для регулировки	Рычаг	Рукоять	Разветвитель	Регулятором давления	Шланг Ø 5x12
UA	Насадка	Розширення	П'єзоелектричне ввімкнення	Регулювання маховичка	Важіль	Держак	З'єднувальний патрубков	Регулятором тиску	Шланг Ø 5x12
RO	Duză	Extensie	Pornire piezoelectrică	Rozetă reglare	Pârghie	Mâner	Țeavă racord	Regulatorul de presiune	Furtun Ø 5x12
EN	Nozzle	Extension	Piezo ignition	Regulation handwheel	Lever	Handle	Joint fitting pipe	Regulator	Hose Ø 5x12



Catégorie: PROPANE (P)	Pression	0,5 bar 3 bar	2,200 kg/h 5,700 kg/h	Catégorie: BUTANE (B)	Pression directe
Categoría: PROPANO (P)	Presión			Categoría: BUTANO (B)	Presión directa
Categoria: PROPANO (P)	Pressão			Categoria: BUTANO (B)	Pressão direta
Categoria: PROPANO (P)	Pressione			Categoria: BUTANO (B)	Pressione diretta
Κατηγορία: ΠΡΟΠΑΝΙΟ (P)	Πίεση			Κατηγορία: ΒΟΥΤΑΝΙΟΥ (B)	Άμεση πίεση
Kategoria: PROPAN (P)	Ciśnienie			Kategoria: BUTAN (B)	Bezpośrednim ciśnienie
Категория: ПРОПАН (P)	Давление			Категория: БУТАНОМ (B)	Прямого давления
Категория: Пропан (P)	Тиск			Категория: БУТАН (B)	Прямий тиск
Categorie: PROPAN (P)	Presiune			Categorie: BUTAN (B)	Presiune directă
Category: PROPANE (P)	Pressure			Category: BUTANE (B)	Directe Pressure

ADEO SERVICES – 135, Rue Sadi Carnot CS00001 – 59790 Ronchin – France

AVERTISSEMENTS

Lire attentivement le mode d'emploi avant toutes utilisations.
Utiliser seulement avec du gaz butane à pression directe et à pression réduite comprise entre 0.5 et 3 bar avec détendeur de pression pour propane et pour mélange de butane-propane. Ne pas utiliser de détendeurs à réglage fixe pour l'emploi domestique, car la pression débitée n'est pas suffisante.

N'utiliser qu'à l'extérieur ou dans des endroits bien ventilés.

A la fin du travail le bec sera très chaud, le ranger dans un endroit sûr et loin de matériaux inflammables.

Toute intervention sur l'appareil devra être effectuée par le personnel spécialisé et autorisé par le Constructeur. Utiliser seulement des parties détachées originales.

Nous vous conseillons d'utiliser le chalumeau avec soupape anti-éclatement.

N'utiliser pas le tube pour déplacer ou soulever la bombonne.

Vérifier les conditions du tube avant d'utiliser le produit. Procéder immédiatement à sa substitution dans les cas suivantes : si le tube a été coupé, chauffé ou abimé ou s'il présente des changements de forme.

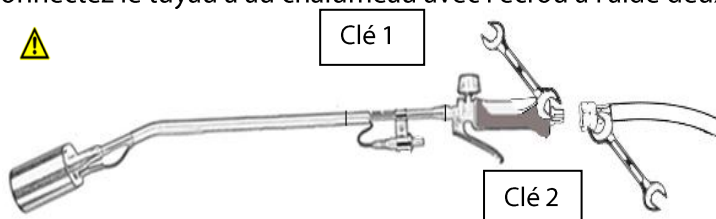
A protéger la bouteille de gaz contre les rayons solaires. Ne pas exposer à des températures supérieures à 50 °C.

Tenir hors de portée des enfants.

Le producteur ne répondra d'aucun dommage provoqué par l'emploi inadapté de cet appareil.

ASSEMBLAGE

S'assurer que le robinet du chalumeau soit bien fermé. La force de fermeture du volant doit être de 0,3 N/m. Connectez le tuyau au chalumeau avec l'écrou à l'aide de deux clés spéciales (clef qui visse et clef qui bloque).



Assembler le tuyau au détendeur de pression et ensuite au robinet. ATTENTION : vérifier la présence de la garniture entre le détendeur de pression et le robinet de la bouteille de gaz. S'il elle est présente, la soupape anti-éclatement doit être placée entre le tuyau et le détendeur de pression. Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.

Vérifier la tenue entre le tube et le chalumeau et entre le tube et la bombonne avec de l'eau. Jamais utiliser des flammes pour chercher des fuites éventuelles.

En cas de fuites de gaz, fermer la bouteille de gaz et vérifier de nouveau les serrages et les connexions. Si le problème persiste, s'adresser au revendeur.

Ouvrir modérément (demi-tour) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre le volant du robinet et appuyer sur l'allumage piézo.

Ouvrir complètement le robinet pour obtenir le maximum de la puissance de votre chalumeau.

A la fin du travail, fermer toujours le robinet de la bouteille de gaz et ensuite le robinet du chalumeau.

En cas de remplacement de la bouteille vide, opérer toujours dans des endroits bien ventilés et loin de toute source de chaleur ou flamme libre. Ensuite répéter les opérations du début.

ENTRETIEN

Parfois, des impuretés résultant de l'essence (qui peuvent arriver depuis la partie inférieure du cylindre) peuvent obstruer partiellement ou totalement l'injecteur. Pour le nettoyer, enlever le brûleur et le laver avec de l'essence ou d'autres produits dégraissants équivalent enfin souffler de l'air comprimé PAS AUGMENTER EN AUCUN CAS le diamètre de l'injecteur. Cette opération doit être effectuée sans que le cylindre soit connecté à l'équipement.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Lea atentamente las instrucciones antes del uso.

Utilícelo únicamente con butano a presión directa o con propano a presión reducida y mezclas de butano-propano entre 0,5 y 3 bar. No utilice con reguladores de calibre fijo para uso doméstico ya que la presión suministrada es insuficiente.

Utilice el aparato sólo al aire libre o en lugares bien ventilados.

Al finalizar el trabajo la boquilla estará muy caliente, colóquela en un lugar seguro y lejos de materiales inflamables.

Las eventuales intervenciones sobre el aparato deberán ser efectuadas por personal especializado y autorizado por el Fabricante. Utilice sólo repuestos originales.

Se recomienda el uso del soplete con válvula anti-exposición.

No utilice la manguera para desplazar o levantar la bombona.

Controle las condiciones de la manguera antes de utilizar el aparato y proceda inmediatamente a su sustitución en los siguientes casos: si la manguera ha sido cortada, calentada, agrietada accidentalmente o si se encuentra hinchada o con cambios de diámetro.

Proteja la bombona del sol y demás fuentes de calor, la temperatura de la bombona no debe superar los 50°C.

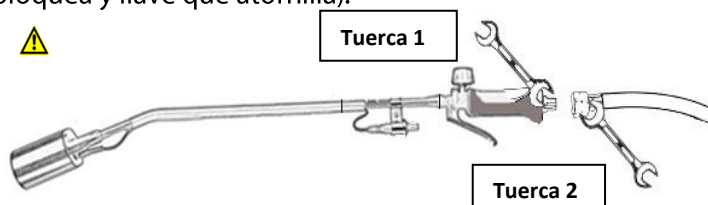
Manténgala alejada del alcance de los niños.

El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados del uso incorrecto del aparato.

INSTRUCCIONES DE USO

Asegúrese de que la válvula del soplete esté bien cerrada. El momento de torsión de cierre del volante deberá ser 0,3 N/m.

Conectar la manguera al soplete a través de la conexión por medio de dos llaves de tuercas adecuadas (llave que bloquea y llave que atornilla).



Conecte el tubo al regulador de presión y luego al grifo. ATENCIÓN: Compruebe que esté presente la junta entre el regulador de presión y el grifo de la bombona. De estar presente, la válvula antiexplosión debe ubicarse entre el tubo y el regulador de presión. Abra la válvula de la bombona.

Verifique la estanqueidad entre el soplete y la manguera y entre la manguera y la bombona con agua jabonosa. No utilice llamas para identificar las pérdidas.

En caso de pérdidas, cierre la bombona y verifique nuevamente las fijaciones y la estanqueidad. Si el problema persiste, consulte a su revendedor.

Abra moderadamente (1/2 vuelta) la llave del grifo en sentido antihorario y presione el botón de encendido (encendido piezoeléctrico).

Luego abra completamente la válvula para obtener la máxima potencia de su soplete.

Una vez finalizado el trabajo, cierre siempre antes la válvula de la bombona, luego la válvula del soplete.

En caso de sustitución de la bombona, trabaje siempre en zonas bien ventiladas y lejos de fuentes de calor y llamas libres. Repita luego las operaciones desde el principio.

MANTENIMIENTO

Algunas veces las impurezas derivadas del gas (que provienen del fondo de la bombona) pueden tapar total o parcialmente el inyector. Para su limpieza, desmonte el quemador y lave este último con bencina u otros productos desengrasantes similares, luego sople con aire comprimido. NO ENSANCHE NUNCA EL DIÁMETRO DEL INYECTOR. Esta operación debe ser realizada sin que la bombona esté conectada al aparato.

AVISOS DE SEGURANÇA

Ler atentamente as instruções antes do uso.

Utilize apenas com butano de pressão direta ou com propano de pressão reduzida e misturas de butano-propano entre 0,5 e 3 bar. Não usar com reguladores de calibragem fixa para uso doméstico, uma vez que a pressão fornecida não é suficiente.

Utilizar apenas ao ar livre ou em locais bem ventilados.

No final do trabalho, o bico estará muito quente; colocá-lo num local seguro afastado de materiais inflamáveis.

Eventuais intervenções no aparelho devem ser efetuadas por pessoal especializado e autorizado pelo fabricante. Usar apenas peças de substituição originais.

É aconselhável o uso do tubo com válvula anti-exploração.

Não usar o canal para deslocar ou levantar a bilha.

Verificar as condições do tubo antes de usar o aparelho e proceder imediatamente à substituição se: o tubo tiver sido acidentalmente cortado, aquecido, fissurado ou se apresenta inchaços ou alterações de diâmetro.

Proteger a bilha do sol e de todas as fontes de calor, a temperatura da bilha não deve ultrapassar os 50 °C.

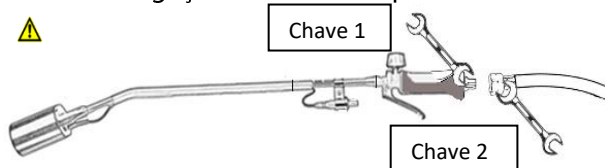
Manter longe do alcance das crianças.

O fabricante não poderá ser responsabilizado em caso de danos derivados de um uso incorreto do aparelho.

INSTRUÇÕES DE USO

Assegurar-se de que o canal esteja bem fechado. O binário de aperto do volante deve ser 0,3 N/m.

Ligue a mangueira (9) à tocha de aquecimento pela ligação de encaixe (7) usando duas chaves (10) (uma chave travando a ligação e uma tecla apertando a outra ligação).



Ligue o tubo ao regulador de pressão e depois à torneira. **ATENÇÃO:** verifique a presença da junta entre o regulador de pressão e a torneira da garrafa. Onde presente, a válvula anti-exploração deve ser posta entre o tubo e o regulador de pressão. Abrir a torneira da bilha.

Verificar as vedações entre o canal e o tubo e entre o tubo e a

bilha com água com sabão. Não usar chamas para identificar perdas.

Em caso de perdas, fechar a bilha e verificar novamente os apertos e as vedações. Se o problema persistir, contactar o revendedor.

Abra moderadamente (1/2 volta) o volante da torneira no sentido anti-horário e atue no botão de ligação (ignição piezoelétrica).

Abrir a torneira completamente para obter a máxima potencialidade do canal.

Terminado o trabalho, fechar sempre primeiro a torneira da bilha e depois do canal.

Em caso de substituição da bilha, operar sempre em zonas bem ventiladas e afastadas de fontes de calor e chamas livres. Repetir as operações a partir do início.

MANUTENÇÃO

Por vezes, as impurezas derivantes do gás (que provêm do fundo da bilha) podem obstruir total ou parcialmente o injetor. Para limpá-lo, desmontar o queimador e lavar este último com gasolina ou outros produtos desengordurantes equivalentes. Por fim, soprar com ar comprimido. **NÃO ALARGAR O DIÂMETRO DO INJETOR EM NENHUM CASO.** Esta operação deve ser efetuada com a bilha desligada do aparelho.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

Funzionamento a pressione diretta a Butano e a pressione ridotta compresa tra 0.5 – 3 bar con regolatore di pressione per Propano e per miscele Butano-Propano. Non utilizzare con regolatori a taratura fissa per uso domestico in quanto la pressione erogata è insufficiente.

Utilizzare solo all'aperto o in luoghi ben ventilati.

Al termine del lavoro il beccuccio sarà molto caldo, riporlo in un luogo sicuro lontano da materiali infiammabili.

Eventuali interventi sull'apparecchiatura dovranno essere effettuati da personale specializzato e autorizzato dal Costruttore.

Utilizzare solo parti di ricambio originali.

Si consiglia l'utilizzo del cannello con valvola antiscoppio.

Non utilizzare il tubo per spostare o sollevare la bombola.

Controllare le condizioni del tubo prima di utilizzare l'apparecchio e procedere immediatamente alla sostituzione se: il tubo è stato accidentalmente tagliato, scaldato, crepato o se presenta rigonfiamenti o cambiamenti di diametro.

Proteggere la bombola dal sole e da tutte le fonti di calore, la temperatura della bombola non deve superare i 50°C.

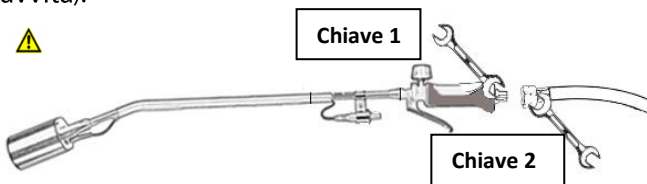
Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Il produttore non sarà in alcun caso responsabile per i danni derivati da un utilizzo non corretto dell'apparecchiatura.

ISTRUZIONI D'USO

Assicurarsi che il rubinetto del cannello sia ben chiuso. Il momento torcente di chiusura del volantino dovrà essere 0,3 N/m.

Collegare il tubo al cannello tramite il raccordo utilizzando due apposite chiavi (chiave che blocca e chiave che avvita).



Collegare il tubo al regolatore di pressione e in seguito al rubinetto della bombola. **ATTENZIONE:** verificare la presenza della guarnizione fra il regolatore di pressione ed il rubinetto della bombola. Se presente la valvola anti-scoppio deve essere posizionata tra il tubo e il regolatore di pressione. Aprire il rubinetto della bombola.

Verificare le tenute tra cannello e tubo e tra tubo e bombola con acqua saponata. Non utilizzare fiamme per l'individuazione delle perdite. In caso di perdite chiudere la bombola e verificare nuovamente i serraggi e le tenute. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio rivenditore. Aprire moderatamente (1/2 giro) il volantino del rubinetto in senso antiorario e premere l'accensione piezo. Aprire quindi il rubinetto completamente per ottenere la massima potenzialità dal vostro cannello. Terminato il lavoro chiudere sempre prima il rubinetto della bombola, quindi il rubinetto del cannello. In caso di sostituzione della bombola, operare sempre in zone ben ventilate e lontano da fonti di calore e fiamme libere. Ripetere poi le operazioni dall'inizio.

MANUTENZIONE

Talvolta impurità derivanti dal gas (che provengono dal fondo della bombola) possono otturare totalmente o parzialmente l'iniettore. Per pulirlo smontare il bruciatore e lavare quest'ultimo con della benzina o altri prodotti sgrassanti equivalenti infine soffiare con aria compressa **NON ALLARGARE IN ALCUN CASO IL DIAMETRO DELL'INIETTORE.** Quest'operazione deve essere effettuata senza che la bombola sia collegata all'apparecchiatura.

EL ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ / ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση. χρησιμοποιείτε μόνο με απευθείας πίεση βουτανίου ή μειωμένη πίεση προπανίου και μίγματα Βουτανίου-Προπανίου μεταξύ των 0,5 και 3 bar. Μην το χρησιμοποιείτε με ρυθμιστές σταθερής βαθμονόμησης για οικιακή χρήση καθώς η παρεχόμενη πίεση είναι ανεπαρκής. Να χρησιμοποιείται μόνο σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενους χώρους.

Στο τέλος της εργασίας το ακροφύσιο θα είναι πολύ ζεστό, τοποθετήστε το σε ασφαλή χώρο μακριά από εύφλεκτα υλικά.

Ενδεχόμενες επεμβάσεις στο μηχάνημα θα πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή προσωπικό. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Συνιστάται η χρήση του καυστήρα με αντιεκρηκτική βαλβίδα.

Μην χρησιμοποιείτε το σωλήνα για να μετακινήσετε ή για να σηκώσετε τη φιάλη.

Ελέγξτε τις συνθήκες του σωλήνα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και προχωρήστε άμεσα στην αντικατάστασή του εάν: ο σωλήνας έχει κοπεί κατά λάθος, έχει ζεσταθεί, παρουσιάζει ρωγμές ή φουσκώματα ή αλλαγές στη διάμετρό του.

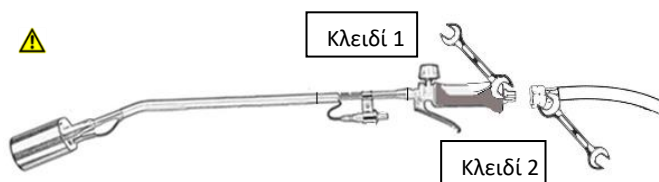
Προστατέψτε τη φιάλη από τον ήλιο και από όλες τις πηγές θερμότητας, η θερμοκρασία της φιάλης δεν πρέπει να υπερβεί τους 50°C. Φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά.

Ο παραγωγός δεν θα είναι σε καμία περίπτωση υπεύθυνος για τις ζημιές που προκαλούνται από την ανάρμοστη χρήση του εξοπλισμού.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Βεβαιωθείτε ότι η βάνα του καυστήρα είναι καλά κλεισμένη. Η ροπή στρέψης για το κλείσιμο του βολάν θα πρέπει να είναι 0,3 N/m.

Συνδέστε το λάστιχο στην εστία θέρμανσης με τη βοήθεια του συνδέσμου χρησιμοποιώντας δύο γαλλικά κλειδιά (το ένα γαλλικό κλειδί κλειδώνει την ένωση και το άλλο γαλλικό κλειδί σφίγγει την άλλη ένωση).



Συνδέστε το σωλήνα στο ρυθμιστή πίεσης και στη συνέχεια στη βαλβίδα. ΠΡΟΣΟΧΗ: ελέγξτε ότι είναι τοποθετημένη η τσιμούχα ανάμεσα στον ρυθμιστή πίεσης και τη βαλβίδα της φιάλης. Όταν υπάρχει, η βαλβίδα υπερπίεσης θα πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στον σωλήνα και τον ρυθμιστή πίεσης.

Ανοίξτε τη βάνα της φιάλης.

Εξακριβώστε τις στεγανότητες ανάμεσα στον καυστήρα και το σωλήνα και ανάμεσα στο σωλήνα και τη φιάλη με σαπουνισμένο νερό. Μην χρησιμοποιείτε φλόγες για τον εντοπισμό των διαρροών.

Σε περίπτωση διαρροών κλείστε τη φιάλη και εξακριβώστε και πάλι τις συσφίξεις και τις στεγανότητες. Εάν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.

Γυρίστε λίγο (1/2 στροφή) τον τροχίσκο της βαλβίδας προς τα αριστερά και πιέστε το πλήκτρο ενεργοποίησης (πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη).

Ανοίξτε στη συνέχεια τη βάνα πλήρως για να έχετε τη μέγιστη ικανότητα από τον καυστήρα σας.

Μετά το τέλος της εργασίας κλείνετε πάντα πρώτα τη βάνα της φιάλης, και στη συνέχεια τη βάνα του καυστήρα.

Σε περίπτωση αντικατάστασης της φιάλης, ο χειρισμός να γίνεται πάντα σε καλά αεριζόμενες περιοχές και μακριά από πηγές θερμότητας και ελεύθερες φλόγες. Στη συνέχεια, επαναλάβετε τη διαδικασία από την αρχή.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ορισμένες φορές οι ακαθαρσίες που προέρχονται από το αέριο (που προέρχονται από τον πάτο της φιάλης) μπορούν να εμφράξουν πλήρως ή εν μέρει τον εγχυτήρα. Για να τον καθαρίσετε αποσυναρμολογήστε τον καυστήρα και πλύντε τον με βενζίνη ή άλλα ισοδύναμα απολυπαντικά προϊόντα, τέλος φυσήξτε με συμπιεσμένο αέρα ΜΗΝ ΔΙΕΥΡΥΝΕΤΕ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΤΟΥ ΕΓΧΥΤΗΡΑ. Η ενέργεια αυτή πρέπει να πραγματοποιείται χωρίς να είναι συνδεδεμένη στον εξοπλισμό η φιάλη.

PL

OSTRZEŻENIA / INSTRUKCJA OBSŁUGI / KONSERWACJA

OSTRZEŻENIA

Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją.

Używać tylko butanu pod ciśnieniem naturalny lub propanu bądź mieszanki butan-propan o ciśnieniu zredukowanym, z zakresu 0.5 do 3 bar. Nie stosować zwojek o stałej nastawie do użytku domowego, ponieważ zapewnione ciśnienie jest wystarczające.

Używać wyłącznie na zewnątrz lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.

Po zakończeniu pracy dysza jest bardzo gorąca. Należy ją przechowywać w bezpiecznym miejscu i z dala od materiałów łatwopalnych.

Wszelkie czynności techniczne przy sprzęcie powinni wykonywać autoryzowani przez producenta wykwalifikowani pracownicy. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.

Zaleca się stosowanie palnika w połączeniu z zaworem zapobiegającym rozerwaniu

Nie należy przesuwania ani podnosić butli za pomocą węża. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy sprawdzić stan węża. W przypadku nacięć, przypaleń, pęknięć, jak również zwiększenia lub zmiany kształtu przekroju wąż należy wymienić.

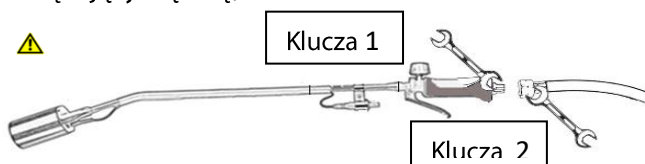
Butlę należy chronić przed słońcem i trzymać z dala od wszelkich źródeł ciepła. Temperatura butli nie powinna przekraczać 50°C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.

INSTRUKCJE

Sprawdzić, czy umieszczony na palniku zawór doprowadzania gazu jest prawidłowo zamknięty. Moment dokręcenia pokrętła powinien wynosić 0,3 N/m.

Podłączyć wąż do palnika przy pomocy złącza, użyj do tego dwóch kluczy (jeden kluczblokujący złącze, drugi klucz dokęcający złączkę).



Podłączyć rurę do regulatora ciśnienia, a następnie do kurka. UWAGA: sprawdzić obecność uszczelki pomiędzy regulatorem ciśnienia a kurkiem butli gazowej. Jeśli występuje, zawór nadciśnieniowy musi zostać zamontowany pomiędzy rurą a regulatorem ciśnienia. Otworzyć zawór butli z gazem.

Używając wody z mydłem, sprawdzić szczelność pomiędzy palnikiem a wężem i pomiędzy wężem a butlą. Nie lokalizować nieszczelności za pomocą płomienia. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek wycieku gazu należy zamknąć butlę z gazem i ponownie sprawdzić szczelność i stan uszczelek. Jeśli problem się powtarza, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Częściowo (1/2 obrotu) przekręcić pokrętło kurka w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, po czym wcisnąć przycisk włączania urządzenia (zapłon piezoelektryczny).

Otworzyć całkowicie zawór w celu uzyskania maksymalnej mocy palnika.

Po zakończeniu pracy należy zawsze zamykać zawór na butli z gazem, a następnie zawór palnika.

Pustą butlę należy wymieniać na nową wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu i z dala od źródeł ciepła i ognia. Następnie powtórz czynności od początku.

KONSERWACJA

Obecne w gazie zanieczyszczenia (pochodzące z dna butli) mogą częściowo lub całkowicie zablokować wtryskiwacz. Aby udroźnić wtryskiwacz, należy zdjąć palnik, przemyć go benzyną lub innym środkiem odtłuszczającym o zbliżonym działaniu, a następnie przedmuchać sprężonym powietrzem. W ŻADNYM WYPADKU NIE POSZERZAĆ ŚREDNICY WTRYSKIWACZA. Czynność tę należy wykonywać po podłączeniu butli do sprzętu.

RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед тем, как приступить к использованию паяльной лампы, ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.

использовать только с бутана при непосредственном давлении или со смесями бутана с пропаном при пониженном давлении - от 0,5 до 3 бар. Запрещается использовать бытовые нерегулируемые редукторы, так как они не обеспечивают достаточное давление. Паяльная лампа предназначена для использования на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях. При продолжительной работе форсунка нагревается, храните ее в безопасном месте, вдали от легковоспламеняющихся материалов.

Любые вмешательства в конструкцию оборудования должен выполнять специалист по согласованию с производителем. Используйте только оригинальные запчасти.

Рекомендуется использовать лампу с противовзрывным защитным клапаном.

Запрещается тянуть или поднимать баллон за шланг. Перед использованием изделия проверьте состояние шланга и замените его при любых порезах, следах нагрева, трещинах, вздутиях или изменениях диаметра.

Берегите баллон от прямых солнечных лучей и любых источников тепла, температура баллона не должна превышать 50°C. Беречь от детей! Производитель не несет ответственности за ущерб, понесенный вследствие использования устройства не по назначению.

ИНСТРУКЦИИ

Удостоверьтесь в том, что клапан подачи газа на лампе закрыт. Усилие при закрывании ручного вентиля равно 0,3 Н/м.

подсоедините шланг к нагревательной горелке фитинговым соединением с помощью двух ключей (один ключ фиксирует фитинг, а другой ключ затягивает фитинг).



Соедините трубу с регулятором давления, а затем — с вентиляем. **ВНИМАНИЕ:** проверьте наличие уплотнительной прокладки между регулятором давления и вентиляем баллона. Между трубой и регулятором давления должен быть установлен взрывобезопасный клапан, если он предусмотрен. Откройте клапан газового баллона.

Проверьте уплотнение между лампой и шлангом и между шлангом и баллоном при помощи мыльной воды. Запрещается использовать открытый огонь для поиска протечек. Если обнаружена протечка, закройте клапан газового баллона и повторно проверьте все прокладки и соединения. Если проблему устранить не получается, обратитесь к продавцу.

Приоткройте (на 1/2 оборота) маховичок вентиля против часовой стрелки и нажмите на кнопку включения (пьезоэлектрическое включение). Полностью откройте клапан для получения максимальной мощности нагрева.

По окончании работы сначала закрывайте клапан газового баллона, а затем — клапан паяльной лампы.

При замене баллона на новый убедитесь в том, что помещение хорошо вентилируется, а вблизи нет источников открытого огня. Затем повторите операции с самого начала.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Иногда примеси, содержащиеся в газе (особенно в нижней части баллона) оседают на стенках форсунки и частично или полностью засоряют ее. Если форсунку необходимо прочистить, снимите ее и промойте бензином или другой обезжиривающей жидкостью, затем продуйте сжатым воздухом. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ УВЕЛИЧИВАТЬ ДИАМЕТР ФОРСУНКИ.** Эту операцию выполняют, предварительно отключив баллон от устройства.

UA ПОПЕРЕДЖЕННЯ / ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ / ОБСЛУГОВУВАННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації. Використовувати лише з бутану при безпосередньому тиску або з сумішами бутану з пропаном при зниженому тиску — від 0,5 бара до 3 барів. Перехідники з фіксованою калібруванням не є для домашнього використання, так як тиск газу є недостатній. Використовуйте тільки на відкритому повітрі або в добре провітрюваних приміщеннях.

В кінці роботи сопло буде дуже гаряче, зберігайте його в безпечному місці, далеко від легкозаймистих матеріалів.

Всі технічні втручання на обладнанні повинні виконуватися кваліфікованими фахівцями, уповноваженими виробником. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.

Ми рекомендуємо використовувати факел - смолоскип з анти-розривним запобіжний клапаном.

Не використовувати шланг для переносу або підняття циліндра. Перед використанням приладу, перевірте стан шланга, в разі розрізу, нагріву, наявності тріщин, збільшення або зміни його діаметра - замініть його негайно.

Захищайте циліндр від сонця і від будь-яких джерел тепла, температура циліндра не повинна перевищувати 50 °C.

Зберігати в недоступному для дітей місці.

Виробник не несе відповідальності за збиток, викликаний неправильним використанням обладнання.

ІНСТРУКЦІЯ

Переконайтеся, що газовий вентиль на пальнику щільно закритий. Зусилля закриття маховика має бути 0,3 N/m.

Використовуючи два ключі, з'єднайте шланг з нагрівальним пальником штуцерним з'єднанням (одним ключем штуцер утримується, а іншим затягується).



З'єднайте трубу з регулятором тиску, а потім — із вентилям. УВАГА: перевірте наявність ущільнювальної прокладки між регулятором тиску та вентилям балона. Між трубою та регулятором тиску має бути встановлений вибухобезпечний клапан, якщо він передбачений. Відкрийте вентиль

газового балона.

Перевірте герметичність між пальником і шлангом та між шлангом і газовим балоном за допомогою мильної води.

Щоб знайти витік не використовуйте вогонь. Якщо ви помітили будь-яку витік газу, закрийте газовий балон і перевірте ще раз затяжки і герметичність. Якщо проблему усунути не вдалося, зв'яжіться з вашим постачальником. Відкрийте на 1/2 оберту маховичок вентиля проти годинникової стрілки та натисніть на кнопку ввімкнення (п'єзоелектричне ввімкнення).

Відкрийте повністю клапан, щоб отримати максимальну потужність від нагріву пальника. В кінці вашої роботи завжди закривайте вентиль балона, потім клапан нагріву пальника.

При заміні порожнього газового балона на новий, завжди робіть цю операцію в добре провітрюваному приміщенні, подалі від джерел тепла і вогню.

ОБСЛУГОВУВАННЯ

Іноді домішки з газу (який йде від нижньої частини циліндра) можуть частково або повністю блокувати інжектор. Щоб усунути забруднення, зніміть пальник і промийте його бензином, або іншими рівноцінними обезжирюючими засобами, потім очистіть його стислим повітрям. **НІКОЛИ НЕ ЗБІЛЬШУЙТЕ ДІАМЕТР ІНЖЕКТОРА.** Ця операція повинна виконуватися без з'єднання циліндра з обладнанням.

RO AVERTISMENTE/ INSTRUȚIUNI UTILIZARE/ ÎNTREȚINERE

AVERTISMENTE

Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.

Utilizați numai cu presiune directă butan sau propan sub presiune și amestecuri butan-propan între 0,5 și 3 bari. Nu utilizați reductoare cu calibrare fixă pentru uz casnic, deoarece presiunea furnizată nu este suficient.

Utilizați numai în aer liber sau în locuri bine ventilate.

La terminarea lucrului, duza va fi foarte fierbinte, depozitați-o într-un loc sigur, departe de materiale inflamabile.

Orice intervenții tehnice pe echipament trebuie efectuate de personal specializat, autorizat de către producător. Utilizați numai piese de schimb originale.

Vă recomandăm să utilizați torța cu supapă de siguranță anti-spargere

Nu folosi furtunul pentru a muta sau ridica cilindru. Înainte de utilizarea aparatului, verificați starea furtunului și înlocuiți-l imediat dacă a fost tăiat, încălzit, sau crăpat accidental sau dacă diametrul său s-a mărit sau schimbat.

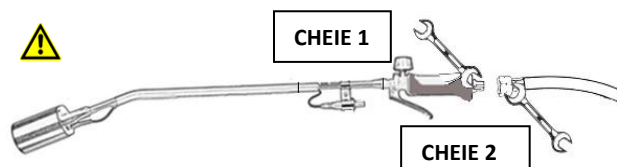
Protejați cilindru de soare și de toate sursele de căldură, temperatura cilindrului nu trebuie să depășească 50°C. Nu lăsați la îndemâna copiilor.

Producătorul nu este responsabil pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare a echipamentelor.

INSTRUCȚIUNI

Asigurați-vă că robinetul de alimentare cu gaz de pe torța este închis bine. Forța de închidere a robinetului trebuie să fie 0,3 N/m.

Conectați furtunul la torța de încălzire prin racordul de fixare utilizând două chei (o cheie care blochează fittingul și o cheie care strânge celălalt fitting).



Conectați tubul la regulatorul de presiune și apoi la robinet. ATENȚIE: verificați mai întâi prezența garniturii dintre regulatorul de presiune și robinetul buteliei. Acolo unde există, supapa antiexplozivă trebuie montată între tub și regulatorul de presiune. Deschideți robinetul buteliei de gaz. Verificați etanșeitatea între torța și furtun și între furtun și

butelia de gaz folosind apă cu săpun. Nu folosiți flacăra pentru a găsi scurgerile. În caz că observați o scurgere de gaz, închideți robinetul buteliei de gaz și verificați din nou că legăturile sunt strânse și etanșe. Dacă problema persistă, vă rugăm să contactați revânzătorul.

Deschideți moderat (1/2 rotație) roata robinetului în sens antiorar și acționați butonul de pornire (pornire piezoelectrică).

Deschideți robinetul complet pentru a obține puterea maximă a torței dumneavoastră de încălzire.

La sfârșitul lucrului, închideți întotdeauna robinetul buteliei de gaz, apoi robinetul torței de încălzire.

Când înlocuiți o butelie de gaz goală cu una nouă, efectuați întotdeauna această operație într-o zonă bine ventilată și departe de orice sursă de căldură sau flacăra. Apoi repetați operațiunile de la început.

ÎNȚREȚINERE

Uneori impuritățile care rezultă din gaz (care provine din partea de jos a cilindrului) pot bloca parțial sau total injectorul. Pentru a-l curăța, desfaceți arzătorul și spălați-l cu benzină, sau un alt degresant echivalent, apoi curățați-l cu aer comprimat. NICIODATĂ NU MĂRIȚI DIAMETRUL INJECTORULUI. Această operațiune trebuie efectuată când cilindrul este conectat la echipament.

EN WARNINGS / USER INSTRUCTION / MAINTENANCE

WARNINGS

Read instruction before use.

Use with direct pressure Butane and reduced pressure between 0,5 and 3 bar using pressure regulator for Propane and for Butane-Propane mixtures. Do not use reducers with fixed calibration for domestic use, since the provided pressure is not sufficient.

Use only outdoors or in well ventilated places.

At the end of your work the nozzle will be very hot, store it in a safe place away from flammable materials.

Any technical interventions on the equipment must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer. Use only original spare parts.

We recommend You to use the torch with anti-bursting safety valve

Do not use the hose for move or lift the cylinder. Before using the appliance, check hose condition and replace it immediately if it has been accidentally cut, heated, cracked or if its diameter is enlarged or changed.

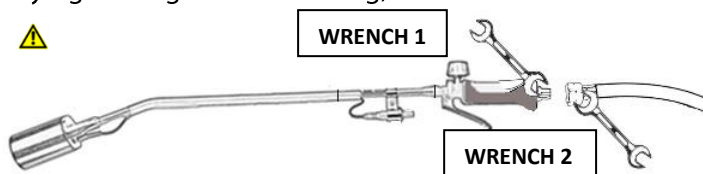
Protect the cylinder from the sun and from all sources of heat, the temperature of the cylinder must not exceed 50 ° C. Keep out of reach of children.

The manufacturer is not responsible for damages resulting from improper use of the equipment.

INSTRUCTIONS

Make sure that the gas supply valve on the torch is firmly closed. The closing force of the handwheel must be 0,3 N/m.

Connect the hose to the heating torch by the fitting connection using two keys (one key locking the fitting and one key tightening the other fitting).



Connect the hose to the pressure reducer and then to the gas bottle valve. ATTENTION: check the presence of the gasket between the pressure reducer and the gas bottle valve. Where it is present, the explosion-proof valve should be placed between the hose and the pressure reducer. Open the gas bottle valve.

Check the seal between the torch and the hose and between the hose and the gas bottle by means soapy water. Don't use fire to find leakage. Should you notice any gas leak, close the gas bottle and check again tightening and seals. If the problem persist, please contact your reseller.

Slightly open (1/2 turn) the handwheel of the valve in anticlockwise direction and push the piezo-ignition button.

Open completely the valve in order to get the maximum power from your heating torch.

At the end of your work always close the gas bottle valve, then the heating torch valve.

When changing an empty gas bottle for a new one, always make this operation in a well-ventilated area and far away from any heat source or flame. Then repeat the operations from the beginning.

MAINTENANCE

Sometimes impurities resulting from the gas (which comes from the bottom of the cylinder) can partially or totally obstruct the injector. To clean it, remove the burner and wash it with petrol, or other equivalent degreaser, then clean it with compressed air. NEVER ENLARGE THE DIAMETER OF THE INJECTOR. This operation must be carried out without when cylinder is connected to the equipment.

